黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理
國泰航空
直飛香港
象代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件
（僑光僑託樓下）

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四－八二四九

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
電器電爐，新換水潤
大小工程，無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三，一九二二

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部
溫哥華．片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140
*廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯李糯，墨西哥邊境．拾日遊
每星期六均有團出發
費用：由$208元起
*域多利一日遊$53元
每星期日出發
*B. C. 內陸三日遊．由$108元起
每月均有團出發
*夏威夷七日遊．費用：由$488元起
十一月十一日、八四年一月廿八日
*日本、寶島觀光團．由$1350元起
*東南亞廿二遊．費用由$1818元起
*中國觀光團．歐洲觀光團
每月均有團出發
◀代售各國廉價機票▶
十二月廿五日出發

金城餐館大平賣
在HANEY埠，架撐一流，百餘座位，濃淡酒牌，
價$97500元
有意請電：463-6311
463-6816

墓地預先出售
未雨稠繆，科士崙及海景紀念公園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

電話：873－8236向張崖西先生（JAMES CHEUNG）聯絡或 MR. FRANCISCO
英語電話：291－8446

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一一二〇至一四〇號
電話：六六九一一二九五

新 屋
星期日下午二至五時開放
865 WEST 64 AVE． 屋街與金比街之間，環境優美，三睡房，三浴室，現代式厨房，磚石火爐，取價十七萬九千九百
請英語電：RON JOHAL 274·9921
或 270·8831 UNITED REALTY LTD．

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND ,B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401
東南亞旅遊團十九天遊 $2399
※華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
※機票可於一年來自由回程。
※出發日期：十一月廿六日，一月七日。
東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天$2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。
香港來回機票連酒店三晚 $1050
香港台灣及東南亞機票特平
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
※來回亞庇 $1349
東京迪斯尼樂園三日遊 $99
迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
※華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
※出發日期：十二月十七日，十二月廿四日
☆ 直接出票．毋須苦候 ☆

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
凡屬非法居留加拿大人仕，現可循聯邦特別移民條例，申請領取合法移民資格，歡迎來電約會談核辦理申請。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN,
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋 圖則設計
房屋改建 水電工程
工作妥當 價錢公道
TEL. 254-1780晚上六時至12時

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554
▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。
▲KITSILANO區，42X115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。
▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT火廿七街，38×110。
現月收租八百元。
△投資好機會，光猛三組新柏文
，獨立出入，有火爐主人房近
廁所，洗碗機租，環境優美，近
公園，年收入，二萬五千。
蘭菲入息屋，五十八乘九
上樓下出租，月入九百，價十九萬
九千九百。

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

加國 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
253-7363
梁生

廚用冷氣
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話：四二〇－二八二八
住家：四二〇－八〇五一八
Fairway Refrigeration Ltd.

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
138 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第三團：七月九日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發，路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
第五團九月十七日出發，路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
第六團九月廿九日出發，路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發，路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。
專售：移民機票
香港特價機票
國內外各種機票

中山安堂

林健龍
占掛五元，能知過去未來算命
西談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分擔重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

贊臣清潔公司
Jantzen Building Maintenance Co.
1225 Robson Street Vancouver,B.C. V6E 1C3
專承接清潔大廈，寫字樓，餐館，栢文，工廠，貨倉，商店等。工作認真，價錢平服務好免費估價。
請撥電話：669·6719
667·0821（24小時中文傳呼機）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平、溫哥華或西雅圖出發
專售廉價機票前往港台星馬泰各地並可安排旅遊及免費訂酒店代租車
加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
羅省來回連酒店一週特價299元起
專售加、日航國泰機票 ○特平
夏季旅遊大減價 特價
拉斯維加斯（3晚或4晚） 229元起
廸士尼樂園巴士十日遊 329元起
夏威夷一週連酒店 499元起
墨西哥一週連酒店 419元起
歐洲16日（溫哥華出發） 1599元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
•代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
•中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
•代理WARDAIR 國內特平機票多倫多289元起
•代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253－3825
王志龍 325－7965

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍
裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力，工程，免費估價
電話：324-0343

。據聞今年九月，全國李時珍研究會在該園舉行紀念活動。
在柳絲婆娑的湖堤上，可以望見一座拗然聳立的石牌坊
」十一個大字。整個墓地長一百二十米，寬四十多米，墓地附近，開闢有藥圃多處，種有曼陀羅花、麻醉藥、杭菊、蘄
金不換」曾經在中國用了幾百年，一直沒有實例證實它會導致神經傷害，換言之，「金不換」經過藥材本身各種成份的中和後，在止痛、消炎方面價值不可沒，要注意的只是，在使用時劑量應有適當限制。
利 生